



**La Retraduction en littérature de jeunesse.  
Retranslating Children's Literature (Recherches  
comparatives sur les livres et le multimédia  
d'enfance) (French Edition)**

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

# La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)

## La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)

Cet ouvrage se situe à la croisée des études en littérature de jeunesse et en traductologie, emprunte à la stylistique et à la sociologie et interroge un phénomène qui prend toute son ampleur au cours du XX<sup>e</sup> siècle et en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle, celui de la retraduction des livres destinés à un jeune public. À partir d'un corpus qui va des contes de Perrault jusqu'à *Shrek !*, en passant par *Alice au Pays des merveilles*, *Poil de Carotte* ou encore les *Moumines* de Tove Jansson, les auteurs de ce recueil montrent combien la retraduction participe à la canonisation d'un bon nombre d'œuvres nationales, au-delà du monde anglophone, du Brésil jusqu'à la Suède. La retraduction pose ainsi la question des changements de représentations de l'enfant-lecteur et du rapport adulte/enfant, de l'évolution des exigences de traduction de l'oralité et de la musicalité de textes souvent lus à voix haute, de l'influence des contextes culturels, économiques et politiques des pays où l'on y a recours, des modifications des liens entre texte et illustrations.

This volume stands at the intersection of children's literature studies and translation studies. Borrowing from stylistics and sociology, it engages with a phenomenon which has reached its full scope over the 20<sup>th</sup> century and into the 21<sup>st</sup> century, that of the retranslation of books intended for children. Basing their essays on a body of texts including Perrault's tales, *Alice in Wonderland*, Jules Renard's *Poil de Carotte*, Tove Jansson's *Moomins* or *Shrek!*, the authors of this collection show that retranslation has contributed to the canonization of a number of national works beyond the English-speaking world (from Brazilian to Swedish literature). Retranslation thus addresses the changes in representation of the child-reader and adult/child relationship, the evolution of translational norms as regards orality and musicality in the case of texts that are often read aloud, the impact of cultural, economic and political contexts in countries where translations are in demand, and the way retranslation can even affect the relationship between the text and its illustrations.

 [Download La Retraduction en littérature de jeunesse. Retra ...pdf](#)

 [Read Online La Retraduction en littérature de jeunesse. Ret ...pdf](#)

## **Download and Read Free Online La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition)**

---

### **From reader reviews:**

#### **Suzanne Cicero:**

What do you consider book? It is just for students since they are still students or that for all people in the world, the particular best subject for that? Just simply you can be answered for that query above. Every person has different personality and hobby for every single other. Don't to be pressured someone or something that they don't wish do that. You must know how great as well as important the book La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition). All type of book can you see on many sources. You can look for the internet options or other social media.

#### **Reva Morison:**

This La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) book is not ordinary book, you have after that it the world is in your hands. The benefit you will get by reading this book is information inside this e-book incredible fresh, you will get facts which is getting deeper you read a lot of information you will get. This particular La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) without we understand teach the one who reading through it become critical in imagining and analyzing. Don't be worry La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) can bring when you are and not make your case space or bookshelves' come to be full because you can have it in your lovely laptop even mobile phone. This La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) having very good arrangement in word in addition to layout, so you will not sense uninterested in reading.

#### **Brandon Macdonald:**

The reason why? Because this La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) is an unordinary book that the inside of the e-book waiting for you to snap the idea but latter it will distress you with the secret the item inside. Reading this book next to it was fantastic author who all write the book in such remarkable way makes the content on the inside easier to understand, entertaining approach but still convey the meaning fully. So , it is good for you for not hesitating having this anymore or you going to regret it. This book will give you a lot of advantages than the other book get such as help improving your talent and your critical thinking way. So , still want to hold off having that book? If I were you I will go to the e-book store hurriedly.

**Karen Tullis:**

Playing with family in the park, coming to see the marine world or hanging out with pals is thing that usually you could have done when you have spare time, subsequently why you don't try issue that really opposite from that. 1 activity that make you not experience tired but still relaxing, trilling like on roller coaster you are ride on and with addition associated with. Even you love La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition), you could enjoy both. It is good combination right, you still wish to miss it? What kind of hang type is it? Oh can occur its mind hangout folks. What? Still don't understand it, oh come on its identified as reading friends.

**Download and Read Online La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) #D5AP2HY4B6Z**

## **Read La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) for online ebook**

La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) books to read online.

### **Online La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) ebook PDF download**

**La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) Doc**

**La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) Mobipocket**

**La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature (Recherches comparatives sur les livres et le multimédia d'enfance) (French Edition) EPub**